

Condizioni speciali per la cessione di software

Tra il concessionario e la Peter Huber Kältemaschinenbau SE (di seguito denominato „Huber“).

I. Condizioni contrattuali e oggetto del contratto

1. L'offerta di acquisire, insieme a una ordinazione ovvero a un impianto della Huber, un software corrispondente, nonché generalmente la cessione di software alle condizioni seguenti, non è rivolta e destinata ai consumatori ai sensi del § 13 BGB [codice civile tedesco].
2. Oggetto del contratto è la cessione del software (di seguito denominato „Software“), descritto più dettagliato nel rispettivo ordine, da parte della Huber nonché delle rispettive specifiche associate (in forma cartacea stampata e/o in forma elettronica; di seguito denominato „Documentazione utente“) nella lingua ivi specificata (di seguito insieme denominati „Oggetti contrattuali“) alle condizioni d'utilizzo accordate in questo contratto. Questo vale anche per gli aggiornamenti di tale software. Le condizioni di seguito riportate valgono anche per software, il quale la Huber concederà gratuitamente al licenziatario oltre un'incombenza contrattuale esistente.
3. Per la qualità del software fornito da Huber nonché per i requisiti di sistema è determinante la documentazione utente messa a disposizione di questo contratto e al licenziatario. La Huber non deve un'altra qualità del software che va oltre. Tale obbligo non può essere derivato dal licenziatario, in particolare, da altre rappresentazioni del software in dichiarazioni pubbliche o in annunci pubblicitari della Huber nonché dei suoi dipendenti o rivenditori autorizzati, a meno che la Huber abbia espressamente confermato per iscritto la qualità del software al di sopra di quella indicata.
4. Fin quando i dipendenti della Huber diano garanzie prima della stipula del contratto, queste sono efficaci solo se confermate per iscritto dalla direzione della Huber.
5. L'installazione del software non è parte integrante del contratto.
6. Il software può richiedere l'impiego di software open source o di altri software di terzi. Per questi valgono le rispettive condizioni di licenza del produttore del software open source. Il licenziatario si impegna inoltre verso la Huber, di rispettare anche le corrispondenti condizioni di licenza di terzi. Un elenco dei software open source necessari sarà messo a disposizione del licenziatario dalla Huber.

II. Diritti d'uso

1. Huber concede al licenziatario un diritto d'uso semplice, illimitato nel tempo del software secondo le disposizioni del paragrafo 3 Diritto d'uso trasferibile. L'uso del software comprende una installazione su un sistema di produzione e appartenenti apparecchiature (hardware), per cui lo stesso è destinato. Se il licenziatario cambia l'hardware, allora egli deve cancellare il software dall'hardware usato finora.
2. Fa parte del diritto d'uso anche il diritto di riproduzione, permanente o temporanea, nella misura necessaria per l'utilizzo contrattuale. I backup su supporti dati mobili sono da contrassegnare come tali e vanno provvisti con la nota di copyright del supporto dati originale. Il licenziatario deve registrare il luogo dove le copie vengono tenute.
3. Il licenziatario può impiegare il software solo per i propri scopi.
4. Il licenziatario non è autorizzato, senza ulteriore approvazione della Huber, di scomporre e dividere diritti semplici del software, di concedere sotto-licenze del software, di commercializzare il software a terzi o di utilizzarlo per questi (p.es. azienda di centro di calcolo, Application Service Providing). Un trasferimento a terzi è consentito solo, quando il licenziatario cessa completamente il suo utilizzo, cancella tutte le copie e il terzo è d'accordo a continuare la validità delle presenti condizioni contrattuali.
5. Una pretesa di consegna del codice sorgente del software concesso non risulta dalla concessione dei diritti indicati. Il rilascio del codice sorgente non è dovuto.
6. Il trasferimento dei diritti d'uso avviene al momento della consegna, ma non prima del pagamento avvenuto completamente della tassa di licenza da parte del licenziatario.
7. Il licenziatario è autorizzato ad eseguire modifiche, ampliamenti e altre trasformazioni del software ai sensi del § 69 c. n. 2 della UrhG [legge di copyright tedesca], solo in modo tale che la legge lo consente indispensabile. Prima che il licenziatario elimini o faccia eliminare da terzi eventuali errori, lo stesso permette alla Huber di fare due tentativi di eliminare tale errore. Il licenziatario non ha propri diritti d'uso o di valutazione su tali operazioni – oltre ai diritti d'uso concessogli in base al presente contratto. Huber può richiedere tuttavia – dietro pagamento di un adeguato corrispettivo – la concessione di un diritto d'utilizzo esclusivo o non esclusivo, senza limitazione di luogo e di tempo, con il diritto di concessione di sottolicenze. Il licenziatario ha il diritto alla decompilazione del software (nei limiti indicati al § 69 e della legge sui diritti d'autore UrhG) soltanto nel momento in cui Huber, dietro richiesta scritta, non mettesse a disposizione – entro un termine ragionevole – i dati e/o le informazioni necessarie al fine di poter istituire l'interoperabilità con hardware e software diversi.
8. Nel caso in cui il software dato in concessione richieda l'impiego di Open Source Software o di altri software di terzi, devono essere applicate le rispettive condizioni di licenza. L'acquisto è da effettuarsi direttamente presso il gestore dell'Open Source Software o di altro software di terzi. Il presente contratto non concede diritti di Open Source Software o di altro software di terzi.
9. Nel caso in cui Huber concede al licenziatario – oltre le prestazioni concordate nel presente contratto – del software gratuito, il licenziatario ha il diritto d'uso soltanto fino a quando sarà in essere il rapporto contrattuale tra il licenziatario e Huber. Nel momento in cui questo rapporto contrattuale cessa, termina anche il diritto del licenziatario all'uso del software fornito gratuitamente. Huber è inoltre autorizzata a disdire senza preavviso il diritto all'uso del software gratuito,

nel caso in cui il licenziatario dovesse violare le condizioni d'uso. Quando il diritto d'uso termina, il licenziatario è obbligato a cancellare il software e tutte le copie prodotte. Se richiesto da parte di Huber, deve dichiarare per iscritto di avervi provveduto.

10. Per principio Huber non ha l'obbligo di aggiornare (updates e/o upgrades) il software concesso al licenziatario. Se Huber, tenendo conto dell'evoluzione tecnica, dovesse mettere a disposizione degli updates e/o upgrades, lo farà al di là dei propri obblighi contrattuali, vale a dire non sussiste nessun obbligo di adempimento, perciò Huber non è obbligata a fornire della documentazione per l'utente, dei training o cose simili. Inoltre, Huber non è obbligata a testare gli updates e/o upgrades messi a disposizione su tutti i sistemi o impianti sui quali verranno utilizzati.

III. Tutela del software e della documentazione per l'utente

1. A meno che il presente contratto non conceda espressamente determinati diritti al licenziatario, tutti i diritti sugli oggetti del contratto – in particolare il diritto d'autore, i diritti su invenzioni ed i diritti di tutela tecnici – sono di Huber. Questo vale anche per le rielaborazioni degli oggetti del contratto.
2. Il licenziatario è tenuto a conservare con cura gli oggetti del contratto concessogli, in modo da impedire qualsiasi abuso. Soltanto dietro autorizzazione scritta da parte di Huber, il licenziatario potrà permettere a terzi l'accesso agli oggetti del contratto (sia in forma originale oppure in forma rielaborata).
3. Il licenziatario non è autorizzato a modificare o togliere delle annotazioni relative ai diritti d'autore, segni identificativi o numeri e segni di controllo di Huber. Se il licenziatario modifica o rielabora gli oggetti del contratto, le rispettive annotazioni o segni devono essere inserite nella versione modificata dell'oggetto del contratto.
4. Il licenziatario deve registrare in un apposito registro quando effettua, in base al contratto, delle copie degli oggetti del contratto su supporti di dati, deve indicare dove gli stessi si trovano e, se richiesto, deve dar accesso a Huber a tale registro e fornire le necessarie informazioni.

IV. Costi del diritto di licenza, condizioni di pagamento

1. Il costo per il diritto di licenza di software a pagamento risulta dall'ordine stesso.
2. La licenza deve essere pagata al momento dell'emissione della fattura, ma non prima della fornitura o concessione degli oggetti del contratto.

V. Obblighi di collaborazione e di informazione da parte del licenziatario

1. Il licenziatario è informato sulle fondamentali caratteristiche funzionali del software. Deve decidere a suo rischio se le stesse corrispondono o meno ai propri desideri ed alle proprie esigenze. In caso di dubbio richiederà, prima della stipulazione del contratto, una consulenza da parte dei collaboratori di Huber.
2. Prima dell'utilizzo il licenziatario dovrà testare il software in modo approfondito, al fine di individuare eventuali difetti e per constatare se detto software può essere utilizzato nella configurazione hard- e software esistente. Questo vale anche per il software che riceve nell'ambito degli interventi di garanzia e di manutenzione. Se il licenziatario è un commerciante a tutti gli effetti, si assume l'obbligo del controllo degli oggetti del contratto e della denuncia di eventuali vizi (§ 377 HGB -Codice del Commercio tedesco) riguardo a tutte le forniture e servizi effettuati da parte di Huber in base al presente contratto.
3. Il licenziatario osserverà le istruzioni di Huber per quanto riguarda l'installazione e l'uso del software. Nel caso di utilizzo di updates e/o upgrades gratuiti messi a disposizione da Huber al di là dei propri obblighi, il licenziatario dovrà verificare lui stesso la loro funzionalità rispetto al sistema o l'impianto da lui utilizzato, eventualmente effettuando dei test preventivi.
4. Il licenziatario dovrà prendere gli opportuni provvedimenti per il caso in cui il software non dovesse funzionare (o parzialmente o completamente) a dovere (per es. dovrà salvare i propri dati giornalmente, effettuare la diagnosi anomalie, controllare regolarmente i risultati delle elaborazioni). Questo vale in particolare riguardo all'utilizzo di updates e/o upgrades che Huber mette a disposizione gratuitamente, al di là dei propri obblighi contrattuali.
5. In caso di violazione di questi obblighi i rispettivi svantaggi e costi supplementari andranno a carico del licenziatario.

VI. Difetti a causa di cattiva esecuzione, mancati diritti, altre anomalie dei servizi, prescrizione

1. Huber garantisce – in base alle regole del diritto d'acquisto – che gli oggetti del contratto di cui al punto 1 corrispondono alle caratteristiche concordate e che l'utilizzo, da parte del licenziatario, degli oggetti del contratto (secondo le indicazioni del contratto) non viola i diritti di terzi in Germania.
2. Per quanto riguarda il software che Huber mette gratuitamente a disposizione del licenziatario, al di là dei propri obblighi contrattuali, Huber sarà responsabile di eventuali difetti a causa di cattiva esecuzione o mancati diritti soltanto nel caso in cui li avesse occultati con malizia. Inoltre, Huber non si assume nessuna responsabilità se il software viene utilizzato diversamente da quanto stabilito all'articolo II.
3. Per quanto riguarda la responsabilità per difetti causati da cattiva esecuzione, Huber espletterà il proprio obbligo di garanzia tramite adempimento successivo. Questo potrà consistere, a scelta di

Huber, nella fornitura di una nuova versione del software priva di difetti oppure nell'eliminazione del difetto. Si parla di "eliminazione del difetto a breve termine" se Huber indica al licenziatario delle modalità ragionevoli per evitare gli effetti del difetto.

4. Difetti di software e della documentazione per l'utente:
 - a) Si parla di difetto del software, quando il software, se usato secondo contratto, non produce le funzionalità concordate (i) nel presente contratto oppure (ii) nella descrizione delle prestazioni. Nei seguenti casi non si parla di difetto ai sensi della succitata descrizione:
 - quando le condizioni di cui ai punti (i)-(ii) producono soltanto degli effetti marginali rispetto all'utilizzo del software oppure
 - quando l'anomalia è stata causata da un trattamento/utilizzo inappropriato del software (per es. quando non sono rispettati i requisiti di sistema) oppure quando la stessa è stata causata da una modifica o altra manipolazione del software.
 - b) Si parla di difetto della documentazione per l'utente quando un utente giudizioso, con conoscenze base nell'utilizzo del software, con un impegno ragionevole e facendo riferimento alla documentazione non riesce a comprendere l'uso delle singole funzioni.
5. Il licenziatario è obbligato ad accettare una nuova versione del software, se viene mantenuta l'entità delle funzioni secondo contratto e se l'assunzione del nuovo software non comporta notevoli svantaggi.
6. In caso di fallimento di due tentativi di adempimento, il licenziatario ha il diritto di fissare un termine ragionevole entro il quale il difetto deve essere eliminato. Deve far presente, espressamente e per iscritto, che si riserva il diritto di risolvere il contratto e/o di richiedere il risarcimento danni in caso di un nuovo fallimento nell'eliminazione del difetto.
7. Se il difetto non viene eliminato entro il termine definito dal licenziatario, lo stesso può o recedere dal contratto oppure ridurre il pagamento, a condizione che si tratti di un difetto essenziale. Huber risarcisce i danni ed i costi subiti e spesi invano a causa di un difetto, secondo i limiti di cui all'articolo VII. Trascorso il periodo fissato da parte del licenziatario per l'eliminazione del difetto, Huber può richiedere che il licenziatario eserciti i propri diritti derivanti da tale scadenza entro due settimane dal ricevimento dell'invito. Trascorso tale termine la scelta su come procedere sarà di Huber.
8. Se, nella ricerca dei difetti e nella loro eliminazione, Huber fornisce delle prestazioni senza esserne obbligata, ha il diritto di richiedere il rispettivo pagamento in base alle proprie tariffe. Questo vale in particolare quando un difetto non è provabile oppure non può essere attribuito a Huber. Dovrà essere pagato anche il lavoro extra da parte di Huber se detto lavoro viene causato dal fatto che il licenziatario non ha adempiuto i propri obblighi in base all'articolo 5.
9. Nel caso di pretese da parte di terzi che impediscono al licenziatario di esercitare i diritti d'uso concessogli in base al contratto, lo stesso deve informare Huber, immediatamente ed in modo dettagliato. In questo modo il licenziatario autorizza Huber a procedere da sola nei confronti di terzi, in via giudiziale ed extra-giudiziale. Nel caso di una querela nei confronti del licenziatario, lo stesso si accorderà con Huber, in modo da portare avanti qualsiasi atto processuale, in particolare riconoscimenti e riconciliazioni, esclusivamente con il consenso di Huber.
10. In caso di altre violazioni dei propri obblighi da parte di Huber, il licenziatario potrà far valere i suoi diritti soltanto a condizione che abbia contestato tale violazione per iscritto e concesso un termine per poter rimediare. Questo non vale se, in base al tipo di violazione, nessun rimedio potrà essere preso in considerazione. Per quanto riguarda i risarcimenti per danni o per costi spesi invano valgono i limiti di cui all'articolo VII.
11. Pretese per difetti vanno in prescrizione entro un anno, a condizione che il danno non è stato occultato con malizia. Il periodo di prescrizione inizia al momento in cui il licenziatario riceve il software.
12. Huber non si assume nessuna responsabilità nei casi in cui il licenziatario effettua delle modifiche alle prestazioni forniteli da Huber. Questo non vale nel caso in cui l'origine del difetto non è da ricondurre a dette modifiche.
13. Inoltre è esclusa qualsiasi garanzia, se il committente stesso o una persona terza (non un nostro incaricato) causasse il mancato funzionamento o dei danni, specialmente quando si tratta di un utilizzo non in linea con lo scopo concordato secondo contratto, quando il montaggio, l'installazione e la messa in esercizio non avvengono in base alle indicazioni del produttore o quando si è in presenza di errori d'uso e di mancanza di manutenzione.

VII. Responsabilità

1. Huber si assume la responsabilità in caso di dolo e di pretese in base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, in presenza di garanzia per le caratteristiche di una prestazione o di un oggetto d'acquisto (§§ 639, 444 BGB - Codice Civile tedesco), in caso di occultazione di un difetto di una prestazione o di un oggetto d'acquisto (§§ 639, 444 BGB - Codice Civile tedesco) e quando ci sono dei danni derivanti da lesioni alla vita, all'integrità fisica e alla salute, sempre in base alle prescrizioni di legge. L'importo massimo del risarcimento ammonta a 10 milioni di euro, se ammesso dalla legge.
2. Fatto salvo il paragrafo 1, nei casi di negligenza grave la responsabilità di Huber si limita al risarcimento del danno tipico, prevedibile al momento della stipulazione del contratto.
3. Fatto salvo il paragrafo 1, nei casi di negligenza lieve o semplice Huber si assume la responsabilità soltanto nel caso in cui sia stato violato un obbligo essenziale del contratto. In questo caso il risarcimento del danno si limita al danno tipico, prevedibile al momento della stipulazione del contratto. Gli obblighi di reciprocità di cui nel presente contratto sono considerati obblighi essenziali.

4. In tutti gli altri casi la responsabilità è esclusa.
5. Nella preparazione e la manutenzione del software Huber applica tutta la diligenza e cura usuali per questo settore. Volendo individuare se c'è stato un errore da parte di Huber, va tenuto conto del fatto che dal punto di vista tecnico non è possibile produrre del software senza errori. Per quanto riguarda gli updates e/o upgrades messi a disposizione da Huber gratuitamente ed al di là dei propri obblighi contrattuali, viene esclusa la responsabilità. Perciò sono da considerare in modo particolare le prescrizioni dell'articolo II, n. 10 e articolo V, n. 3 e 4 delle presenti condizioni.
6. Huber non si assume nessuna responsabilità per la perdita di dati e/o programmi, perché un danno del genere viene causato dal fatto che il licenziatario non ha effettuato i salvataggi dei dati necessari, perciò non è in grado di poter recuperare gli eventuali dati persi con un impegno di dimensioni ragionevoli.
7. Le prescrizioni di cui sopra valgono anche per i collaboratori, il personale ausiliario ed i funzionari di Huber. Valgono inoltre per tutte le pretese, o da legge o da contratto, relative ad un risarcimento danni o dei costi spesi invano.

VIII. Riservatezza, comunicazioni

1. Tutta la documentazione, banche dati, conoscenze e know-how conferite e comunicate all'altra parte devono essere utilizzate esclusivamente ai fini del presente contratto e non devono essere comunicate a terzi. Fanno eccezione i casi in cui le stesse, secondo il proprio scopo, devono essere rese accessibili a terzi oppure sono già conosciute da terzi. Per "Terzi" si intendono gli ausiliari non coinvolti nell'esecuzione del rapporto contrattuale quali dei liberi collaboratori o sub-appaltatori ecc. L'obbligo non vale nei confronti di società collegate e revisori di conti, avvocati ed altre professioni per le quali vale il segreto professionale. L'obbligo di riservatezza non sussiste inoltre per tutte le informazioni che, in base a degli obblighi di legge o su richiesta di un tribunale o di un'autorità, devono essere comunicate.
2. Le parti concordano inoltre di osservare la riservatezza riguardo al contenuto del presente contratto ed alle conoscenze acquisite durante l'esecuzione del contratto.
3. L'obbligo di segretezza vale anche una volta terminato il rapporto contrattuale.
4. Se una delle parti dovesse richiederlo, tutta la documentazione consegnata al momento della stipulazione del contratto le deve essere restituita quando il rapporto contrattuale cessa, a meno che l'altra parte non possa far valere dei diritti giustificati rispetto a tale documentazione.
5. Huber ha il diritto di indicare il nome del licenziatario sul proprio sito internet o in altri mezzi di comunicazione quale referenza. Huber ha inoltre il diritto di indicare i servizi forniti, a meno che il licenziatario non possa far valere dei giustificati interessi contrari.

IX. Cessazione del diritto d'uso degli oggetti del contratto

In tutti i casi in cui il diritto d'uso cessa (per es. per la risoluzione del contratto, adempimenti successivi falliti), il licenziatario deve restituire immediatamente tutti gli oggetti del contratto forniti e cancellare tutte le copie effettuate. Nei confronti di Huber deve assicurare per iscritto di avervi provveduto.

X. Trasferimento, diritto di ritenzione e compensazione

1. Huber ha il diritto di trasferire il presente contratto o parti di essi ad imprese collegate ai sensi della legge sulle azioni. Per quanto riguarda altri trasferimenti, in particolare modo verso terzi, nessuna delle parti ha il diritto di trasferire il presente contratto, parti di esso o dei diritti concessi con il presente contratto a terzi, senza il consenso dell'altra parte.
2. Il diritto di ritenzione potrà essere fatto valere soltanto per domande riconvenzionali derivanti dal rispettivo rapporto contrattuale.
3. Le parti possono compensare soltanto con delle pretese che sono state validamente constatate oppure incontestate.

XI. Disposizioni conclusive

1. Il licenziatario ha l'obbligo di rispettare tutte le limitazioni in essere relative all'importazione e l'esportazione.
2. Tutte le modifiche e aggiunte agli accordi contrattuali, anche quelle della presente clausola, per motivi di rintracciabilità devono essere fissate per iscritto. Le disdette devono essere comunicate per iscritto. Per quanto riguarda l'osservazione dei termini indicati nel presente contratto, gli stessi vengono calcolati dal momento in cui la dichiarazione arriva, se non concordato diversamente.
3. Se alcune condizioni degli accordi tra le parti dovessero risultare o diventare inefficaci, le condizioni rimanenti conservano la propria efficacia. In questo caso le parti s'impegnano a sostituire la condizione priva di efficacia con una nuova condizione efficace, che sia il più vicino possibile allo scopo economico della condizione non più valida. Lo stesso vale per eventuali lacune presenti negli accordi.
4. Vale esclusivamente il diritto della Repubblica Federale di Germania con esclusione del diritto d'acquisto NU [GISG-Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di beni].
5. Il tribunale esclusivo e competente per tutte le controversie nascenti dal presente contratto o in collegamento con lo stesso è quello di Offenburg. Tuttavia Huber ha anche il diritto di rivolgersi al tribunale dove ha sede il licenziatario. Rimane salvo il diritto di ambedue le parti di richiedere misure cautelari presso i tribunali competenti in base alla legge.